

TRADITIONAL CHINESE SUPERSTITIONS AND TABOOS



* If your dog follows you, that's good luck.

如果有一隻狗跟著你，表示好運

* If you own two dogs, that's bad luck.

如果你養了兩隻狗，將會有惡運(表示哭字)

* If you own four dogs, that's good luck.

如果你養了四隻狗，會帶來好運(表示器字)

* If you hit a dog with your vehicle, you should go and 'bai bai' for it.

如果你開車撞到一隻狗，你要去拜拜。

* If your left eye twitches, that's bad luck.

如果左眼皮跳，表示會有倒楣的事情來到。

* If you hold a 'ba gua' over a bride's head, that's good luck.

如果你將八卦高舉過新娘的頭，將會帶來好運。

* If you put a baby boy on the marriage bed for a soon-to-be married couple, that's good luck.

如果你將一個男嬰放在即將要成婚的新人的床，將會帶來好運。

A pregnant woman should not: 懷孕的婦女不應該做:

* Watch a lunar eclipse, or her baby will be born 'deficient' somehow.

觀看月蝕，否則他的寶寶將會有缺陷。

* tie up or fasten household appliances, or the child may be born unable to stretch out limbs or fingers completely.

綁或是鬆掉家中的擺設，否則出生的小孩將無法深植他們的手臂或手指

* Watch puppet shows, as it may have a corrupting influence, and the child may be born physically weak.

觀看人偶秀，小孩會受到不潔的影響，因此出生之後在身體上會很虛弱

* Touch coffin wood, as her child may die at a young age.

碰觸到棺木，這樣他的小孩會早夭。

* cut too many things, as the child may be born without ears.

剪太多東西，要不他的寶寶可能會沒有耳朵

* use needles, as the child may be born with no eyes.

使用針線，要不他的寶寶可能會沒有眼睛

* go near cows, as her pregnancy may last as long as a cow's, which is close to a year.

走靠近牛隻，否則他的懷孕期間將會跟牛一樣將近一年。

● Enter bridal chambers, as it means bad luck for her baby, as well as for the future child of the newly-weds.

進入婚禮房間，將會給他的小孩帶來壞運，同樣的也會為未來新人的小孩帶來壞運

Children should not: 小孩不應該做的

* eat chicken legs, as it will make their fingers turn stiff, so they can't write Chinese characters, and can't pass exams.

吃太多雞蛋，將會讓小孩手指僵硬，所以她們將無法順利寫出中文並且通過考試。

* eat fish roe, for the reason that, as the eggs are so numerous, they will make a mess of the kid's math.

吃魚子，因為魚卵數量太多，小孩的數學科目將會被弄得一團亂。

* (girls should not) climb trees, as this will make them incapable of giving birth to children once they grow up.

(女生不能)爬樹，要不然長大後將不能生小孩

* point at the stars or try to count them, as they may become deaf-mute.

用手指星星或是嘗試去數它們，要不可能會變成聾啞的人

* point at the moon, or they'll lose their tongue.

用手指月亮，要不她們可能會失去舌頭

* be hit with a ruler, otherwise they may never grow up.

被尺打到，否則她們將會長不大

* be hit on the head during New Year's Eve, as it will make them grow bald.

在除夕夜被打到頭，將會讓她們變成禿頭

*** There are many, many do's and don'ts on particular days of the Lunar Calendar. They are too numerous to mention here.**

在農曆中還有很多可做與不能做的規定，不能全部備載。